



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

Gent.ma
Prof. ELWYS DE STEFANI
07, 26, 68161
Mannheim (Germania)

C.F. DSTLYS71M30Z133L

Oggetto: progetto AITLA2026 - incarico per attività di relatore

Sono lieto di comunicarle che è stato invitato, nell'ambito del progetto in oggetto, a tenere un intervento seminariale sul tema "keynote per AiTLA: Agire insieme: la co-produzione dell'ordine sociale nell'interazione faccia a faccia".

L'attività si terrà il giorno 13/02/2026 alle ore 09:00 al TH.

Tale incarico sarà da lei svolto in piena autonomia, senza possibilità di avvalersi di sostituti, e senza vincolo di subordinazione nei confronti dell'Università.

Si precisa che ai sensi di quanto previsto dall'art. 18 comma 1, lettere b e c, della legge 240/2010, è vietato conferire incarico a soggetto che ha un grado di parentela o affinità fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, ovvero con il Rettore, direttore Generale o un componente del consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Lo svolgimento della prestazione è riconducibile nell'ambito di quelle che danno origine a reddito da lavoro autonomo occasionale ai sensi dell'art. 2222 e seguenti del Codice Civile, in assenza di una diversa comunicazione da parte sua.

La prestazione sarà svolta dietro un compenso di € 300 lordo percipiente.

Non sono previsti ulteriori compensi a titolo di rimborso spese, in quanto inclusi nell'importo stesso di cui sopra.

Il suddetto compenso sarà assoggettato alle ritenute fiscali, previdenziali, IVA in relazione alla posizione fiscale da lei dichiarata.

Tutti gli oneri fiscali connessi al presente contratto e alle relative quietanze di pagamento sono a Suo carico.

Il pagamento avverrà a conclusione della sua attività, dietro rilascio della dichiarazione di regolare esecuzione da parte del responsabile scientifico del progetto/laboratorio, ed entro 60 giorni dalla data di svolgimento della prestazione.

Si segnala che per l'esecuzione della prestazione di cui al presente contratto, dovranno essere rispettati i seguenti criteri:

- 1) Svolgere l'opera in piena autonomia, col solo obbligo di compiere il lavoro nel termine sopraindicato, senza potersi valere di sostituti.
- 2) La remunerazione è rapportata al valore della prestazione eseguita e non al tempo impiegato, indipendentemente dalla quantità dell'attività specificatamente espletata.
- 3) Nel caso di mancato adempimento della prestazione oggetto del presente contratto, nonché qualora si riscontrino inadempimenti di rilevante entità, tali da configurare l'inesatto adempimento, l'Università potrà procedere alla risoluzione del contratto ai sensi degli artt. 1453 s.s. del Codice Civile.



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

Il recesso potrà essere esercitato da entrambe le parti ai sensi dell'art. 2237 del Codice Civile. Il recesso dovrà essere esercitato dalla S.V. per giusta causa ed in modo da evitare qualsiasi pregiudizio all'Università.

- 4) Tutti i dati e le informazioni di carattere tecnico, amministrativo, scientifico, didattico, di cui la S.V. dovesse avere conoscenza nello svolgimento dell'incarico di cui trattasi, dovranno essere considerati strettamente riservati e pertanto la S.V. non ne potrà fare uso per scopi diversi da quelli esclusivamente contemplati e rientranti nell'oggetto della prestazione di cui al presente contratto.
- 5) Ai sensi dell'art. 29 del Regolamento UE 2016/679 e dell'art. 2-quaterdecies del D. Lgs. 196/2003, la S.V. si impegna a trattare i dati personali solo limitatamente alle operazioni essenziali per svolgere l'incarico conferito. Dovrà trattare i dati conformemente alle istruzioni che saranno impartite dal Titolare e nel rispetto dei regolamenti e delle linee guida d'Ateneo. Non potrà in nessun caso effettuare trattamenti autonomi né comunicare i dati ad altri soggetti, se non previa espressa autorizzazione scritta. I dati personali trasmessi dal collaboratore con la sottoscrizione del presente contratto saranno trattati, ai sensi del D.lgs. 196/2003 e ss.mm.ii., per finalità istituzionali connesse alla gestione dello stesso.
- 6) Impegnarsi a rispettare, per quanto compatibili, gli obblighi di condotta previsti dalla Sezione III del Codice etico e di comportamento dell'Università di Bologna http://www.normateneo.unibo.it/codice_etico.html
- 7) Prendere visione prima dello svolgimento della prestazione delle informazioni relative alla salute e sicurezza negli ambienti di studio e ricerca <https://www.unibo.it/it/servizi-e-opportunita/salute-e-assistenza/salute-e-sicurezza/salute-sicurezza-ambienti-studio-ricerca/la-salute-e-la-sicurezza-negli-ambienti-di-studio-e-ricerca> alle voci "Aula" e "Ufficio e laboratorio informatico".
- 8) Le Parti si impegnano a porre in essere ogni ragionevole sforzo per comporre in via amichevole e secondo correttezza e buona fede ogni controversia nascente da o comunque connessa con quanto previsto nel presente Contratto, ivi inclusa, a titolo meramente esemplificativo e non tassativo, qualunque controversia relativa all'esistenza, la validità, l'interpretazione e l'efficacia dello stesso. Qualora tali controversie non possano essere risolte amichevolmente tra le parti saranno devolute alla competenza esclusiva del Tribunale di Bologna.

Per quanto non previsto, si intendono richiamate le norme del Codice Civile sul lavoro autonomo (libro V, titolo III).

Cordiali saluti.

Il Direttore
Firmato digitalmente

Il sottoscritto, presa visione di tutte le clausole indicate, dichiara di accettare l'incarico che con la presente gli viene affidato.

Firma

X _____